

INTENSIVE SUMMER PROGRAM IN YIDDISH LANGUAGE AND CULTURE JULY 12 – 30, 2021

This wide-ranging summer program is taught entirely via Zoom and is organized by the Buenos Aires-based **Universidad Nacional Tres de Febrero (UNTREF)** and **IWO Foundation** (which shares its roots in Vilnius with YIVO New York)

Classes will take place 5 times a week (Monday to Friday) for three weeks from July 12 to July 30, 2021. Participants will select a Yiddish-language class appropriate to their level. Participants also have the option to attend daily seminars in Spanish on the subject of Yiddish literature, music, and culture.

At the end of the program, students will receive certificates of participation and/or university credits equivalent to 60 hours of graduate studies From UNTREF. Requirements to receive university credits: to have a bachelor's degree (or equivalent training), comply with attendance (80% of the classes) and present works according to the requirements of each course.

Cost: US\$ 200

To sign up, please go to: <https://forms.gle/rPshhH3jAdkLLSy79>

For questions, contact: seminario2021@iwo.org.ar

- | | |
|--|--|
| ✓ Yiddish classes offered at all levels | ✓ Financial aid available |
| ✓ Yiddish Culture classes in Spanish | ✓ University credit available |
| ✓ Classes are recorded
and can be accessed at any time. | ✓ Student-centered,
small class sizes, completely online. |

COURSE GOALS

We teach Yiddish as a living language. We seek to impart tools for oral and written expression alongside reading skills. We also regard Yiddish as a gateway to valuable historical documents. As such, activities are offered that guide students through various types of texts.

To complement our daily language classes, IWO presents three intensive seminar courses on Yiddish culture. The seminars will focus on the treasures in Argentina's IWO library, on Yiddish music, and on literary responses to the Shoah.

The program offers opportunities to:

- Learn Yiddish and explore the roots of Jewish culture.
- Create academic links with professors and students from other universities.
- Create social and academic ties between speakers of Yiddish and other languages.

PROGRAM: YIDDISH COURSES

Students will select one of the following courses

Course Name	Time EDT	Instructor	Course Description
Reading & Writing Workshop ALL LEVELS	8:00-9:00	Silvia Hansman	This practical workshop will teach students to recognize the block letters of the Yiddish alphabet, to get used to pronouncing them, to acquire independence in reading and writing, and to access online dictionaries.
The Basics of Yiddish BEGINNERS (A1)	9:00-10:30	Lucas Fizman	In this course, you will learn basic vocabulary and grammar, allowing you to build simple sentences and conduct basic conversation on everyday topics in the present tense. The course includes an introduction to Yiddish literature through short texts, sayings, and songs. All readings, exercises, and glossary materials are provided.
The Basics of Yiddish BEGINNERS (A1)	16:00-17:30	Lucas Fizman	In this course, you will learn basic vocabulary and grammar, allowing you to build simple sentences and conduct basic conversation on everyday topics in the present tense. The course includes an introduction to Yiddish literature through short texts, sayings, and songs. All readings, exercises, and glossary materials are provided.
The Basics of Yiddish for Heritage Speakers BEGINNERS (A2)	9:30-10:40	Ester Szwarc	If you know some Yiddish because it was spoken at home, or if you studied Yiddish and want to refresh it, this course is for you. We will start from the beginning so you can recover the knowledge you think you have forgotten.
Sholem Aleikhem INTERMEDIATE (B1)	13:00-14:30	Avi Blitz Silvia Bialik	In this course, students will deepen their knowledge of grammar and vocabulary through language exercises, conversation, and written expression. Students will also begin reading short texts in Yiddish, consolidating practical grammar work, and encountering Yiddish literature in the original language. This course also includes a guided practical workshop with Silvia Bialik who will teach using a Yiddish-language soap opera recently produced in Mexico. Requirements: Students should know the basic structures of the Yiddish language and have completed entry-level courses at IWO or elsewhere.

<p>"Shmues krayz" Conversation Class INTERMEDIATE (B1+)</p>	<p>13:00-14:30</p>	<p>Ester Swarc Silvia Bialik</p>	<p>This course will help you develop skills in oral expression. Through conversation, you will acquire tools to express thoughts and feelings while approaching Yiddish culture through idiomatic expressions. The course focuses on word order, verb structures (regular and irregular verbs, participles, simple and compound verbs, present, past, future, subjunctive, potential, present duration, verb phrases), affirmations, negations, connectors and declensions. The course includes a guided practical workshop with Silvia Bialik who will teach using a Yiddish-language soap opera recently produced in Mexico. Requirements: Students should know the basic structures of the Yiddish language and know how to read and write.</p>
<p>Women in Yiddish Literature INTERMEDIATE AND ADVANCED (B2)</p>	<p>16:00-17:15</p>	<p>Abraham Lichtenbaum</p>	<p>This course brings together texts by women writing in different literary genres, memoir, poetry, and prose. The course will focus on the analysis of female characters, their literary construction and historical context. Digital copies of literary sources and glossaries will be provided. Requirements: Students at this level will be able to read independently with the aid of a dictionary.</p>
<p>Myth and Reality: The Shtetl in Yiddish Literature ADVANCED (C1)</p>	<p>9:00-10:15</p>	<p>Abraham Lichtenbaum</p>	<p>This course will focus on the literary image of the <i>shtetl</i>. We will look at the <i>shtetl</i> as a symbol of nostalgia in narratives about migration, urbanization, and the move to the big cities of Europe and America. The course is taught in Yiddish with an emphasis on reading comprehension and speaking. Digital copies of literary sources and glossaries will be provided. Requirements: Students at this level will be able to read independently.</p>

CULTURAL SEMINARS (all lectures will be in Spanish with English subtitles where available)
Migrant Artists: Voices from the IWO Archive | Mg. Silvia Hansman (IWO-UBA)

Dates: 5 classes from Monday, July 12 to Friday, July 16: 11:00 to 12:15 EDT.

Through archival documents, books and museum objects, this seminar will explore the lives and cultural production of migrant artists who created in Yiddish or described the Yiddish world in their transition from Europe to Latin America. The seminar will focus on professional and vocational artists from the 20th

century. We will analyze methodological issues relating to the use of documents and the writing of biographies, review artistic categories of the time, and analyze the social and historical contexts of different migratory groups.

Jewish Music: Philosophy and Biography | Mg. Daniel Judkovsky (UNTREF)

Dates: 5 classes from Monday, July 19 to Friday, July 23: 11:00 to 12:15 EDT.

This introductory course will focus on philosophical, formal, and historical aspects that will help us understand Jewish music as a field of study and creation. We will begin with the ancient Hebrew word *Shema*, exploring listening as a fundamental tool in all musical arenas, composition, performance, and reception. Dr. Edwin Seroussi (Hebrew University of Jerusalem) will present Jewish music as a discursive space. Dr. Marcos Silber (University of Haifa) will look at musical borrowings between genres as diverse as opera, liturgy, and chazanus. Dr. Silvia Glocer (University of Buenos Aires) will present the stories of a group of musicians who came to Argentina fleeing Nazi persecution. Finally, we will look at the concept of "exile" as a profound problem that transcends historical-geographical perspectives. We will conclude by addressing issues inherent in the creative process generally, and in the production of music specifically.

Singular Voices | Dr. Perla Sneh (UNTREF)

Dates: 5 classes from Monday, July 26 to Friday, July 30: 11:00 to 12:15 EDT.

This course presents literary and testimonial texts that highlight different experiences of the Shoah and unique forms of resistance, both individual and collective.

- 1- Reyzl Zhykhlini – Poems (1936) *In Mother's Garden*.
- 2- Rokhl Auerbach – *Between Thesis and Despair*.
- 3- The Cigarette Sellers in the Plaza de las Tres Cruces – The Defenselessness of a Forbidden Existence.
- 4- Abraham Sutzkever: *Yiddish, umbadingt Yiddish* – The Nuremberg Diary (1946).
- 5- Itzik Manger – Shmuel Aba Abervo: Laughter on the Edge of the Abyss.

Universidad Nacional de Tres de Febrero UNTREF is a public university in Buenos Aires. Founded in 1995, it offers undergraduate and graduate programs in arts, humanities, sciences, and administration. It is an institution of excellence in which research and extension merge to generate strong ties with society. UNTREF seeks to generate knowledge for the understanding of global issues as well as for the strengthening of regional identities; it promotes innovative and creative thinking as well as social and intellectual responsibility. The doctoral program in Cultural Diversity seeks to address the origins and particularities of each cultural group in our country and to contribute with critical thought on issues of national identities.

Fundación IWO is a non-profit organization that preserves, researches, and disseminates documentary materials on the history and languages of the Jewish people. Since 1928, Argentinian IWO has specialized in teaching Yiddish to adults, promoting research, and stimulating creativity in Yiddish culture. It comprises of a library, a historical archive, and a museum. IWO aims to create opportunities for study, foster intergenerational discourse, and encourage the encounter between cultures. IWO preserves documentary resources that allow research, improving understanding of the contemporary Jewish experience and strengthening respect for diversity in Argentina. IWO was created in 1925 in Vilna, the cultural center of eastern European Judaism. In 1928, a branch of the institution was established in Buenos Aires and began working independently after World War II, during which time the Vilna IWO was looted and destroyed.